



UNIVERSIDAD NACIONAL DE  
CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Programa Académico Ciclo Lectivo 2017



Asignatura: **LATÍN II**

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Dr. Marcos Carmignani

Sección: **PORTUGUÉS**

Carrera/s: **PROFESORADO DE PORTUGUÉS**

Curso: **3º**

Régimen de cursado: **CUATRIMESTRAL**

Carga horaria semanal: 4 hs

Correlatividades: Latín I

## **1. FUNDAMENTACIÓN**

Aunque nadie en su sano juicio puede ignorar que, al ser un idioma neolatino, es imprescindible el estudio del latín para poder acceder con éxito a las asignaturas básicas del Profesorado de Portugués de esta Facultad, en estos tiempos tan difíciles para los estudios humanistas quizá sea necesario explicitar este fundamento: parece que, en cada nueva oportunidad, hubiera que justificar con mayor fuerza y firmeza la inclusión y permanencia del latín en planes de estudio de lenguas derivadas del latín: en realidad, justificarlas no es más que una petición de principio.

Si bien el latín es un sistema lingüístico que hoy en día no se habla, su estudio es fundamental porque es la puerta de acceso a la cultura y civilización romanas. En este sentido, el latín cumple una función primordial en la formación del alumno que estudia no sólo una lengua neolatina, sino cualquier tipo de manifestación cultural occidental. Pero, evidentemente, la pertinencia del estudio del latín para quien desea interiorizarse en la lengua y cultura de habla portuguesa es absoluta. Como se sabe, el latín, en su variante popular o vulgar, es la lengua madre de las lenguas romances, donde se encuentra el portugués. El estudio de la lengua latina, en sus aspectos morfológico, sintáctico y léxico, facilita notablemente el aprendizaje de las lenguas modernas neolatinas. En el caso de esta asignatura, el aspecto fundamental a tener en cuenta es el morfológico, sin descuidar el aspecto lexical, punto de contacto ineludible en la formación del vocabulario de la lengua portuguesa. La reflexión sobre la evolución morfológica y léxica del latín hacia el portugués constituye un ejercicio que debe ser aprovechado adecuadamente.

Citamos las palabras del Prof. Luís Carlos Lima (Universidade Federal de Juiz de Fora, Minas Gerais, Brasil):

Os alunos de nosso curso de Letras atribuem ao latim a função de ajudar a esclarecer dúvidas e questionamentos sobre as estruturas da língua portuguesa ... Não basta identificar no latim a presença do fenômeno que existe em português, ainda que se diga qual. Seria importante que o aluno tivesse condição de buscar na fonte, com espaço para isso, uma aula de latim no ensino fundamental, e que ele pudesse construir o seu conhecimento, aproveitar o frescor de sua memória, sua capacidade lúdica de aprendizagem e, com isso, beneficiar-se do contato formativo com a civilização clássica. Saber latim não é condição *sine qua non* para saber português, mas pode contribuir muito como lastreamento cultural e lingüístico.<sup>1</sup>

## **2. OBJETIVOS**

### **2.1 GENERALES**

- Facilitar una aproximación básica a la antigüedad clásica en sus aspectos lingüístico, literario y cultural y su proyección a las lenguas romances, especialmente al portugués.
- Proveer las herramientas necesarias para el conocimiento de los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos elementales de la lengua latina.

### **2.2 ESPECÍFICOS**

- Repasar los contenidos de Latín I.
- Ampliar el conocimiento de la sintaxis del latín clásico.
- Desarrollar una práctica de traducción de textos no adaptados.
- Reconocer elementos de la lengua latina que han evolucionado o permanecen en el mundo actual y apreciarlos como una de las claves para su interpretación.

---

<sup>1</sup> <http://litterae classicae.blogspot.com.ar/2009/10/presenca-do-latim-no-ensino-fundamental.html>

- Buscar e indagar sobre aspectos relevantes de la civilización romana en documentos y fuentes de información variadas.
- Identificar y valorar los principales aportes de la cultura romana y de su lengua como instrumento transmisor.
- Valorar los aportes del mundo clásico como elemento integrador de diferentes corrientes de pensamiento y actitudes (éticas y estéticas) que conforman nuestro ámbito cultural.

### **3. CONTENIDOS**

#### **Unidad I**

##### a) Aspecto teórico

- Repaso de la morfosintaxis de Latín I: flexión nominal, flexión verbal y flexión pronominal.
- Morfología de los verboides. El participio, infinitivo, el gerundio, el gerundivo, el supino.
- Sintaxis de los verboides: oración de infinitivo, ablativo absoluto, conjugaciones perifrásticas.
- Verbos deponentes y semideponentes.

##### b) Aspecto práctico

- Análisis y traducción de un pasaje de Julio César, *Guerra de las Galias*.

##### c) Aspecto cultural

- El ejército romano: evolución. El ejército en el imperio.

#### **Unidad II**

##### a) Aspecto teórico

- Proposiciones subordinadas adjetivas. Diversos tipos. Sintaxis.
- Proposiciones subordinadas sustantivas. Diversos tipos. Sintaxis.
- Proposiciones subordinadas adverbiales. Diversos tipos. Sintaxis.

##### b) Aspecto práctico

- Análisis y traducción de un pasaje del libro IV de la *Eneida* de Virgilio.

##### c) Aspecto cultural

- La religión romana: orígenes. La religión familiar. Cultos orientales. El cristianismo.

#### **Unidad III**

##### a) Aspecto teórico

- Sintaxis de *cum*.
- Sintaxis de *ut*.
- Uso de los casos: doble acusativo, dativo posesivo, etc.

##### b) Aspecto práctico:

- Análisis y traducción de un pasaje del *Ars Poetica* de Horacio.

##### c) Aspecto cultural

- Los géneros literarios en Roma. *Imitatio et aemulatio*.

### **4. METODOLOGÍA**

Como se señaló, corresponde al Latín I un acercamiento inicial a las estructuras morfosintácticas regulares, a los valores más usuales y a los textos más breves y sencillos. A pesar del poco tiempo con que se cuenta, el aprendizaje debe realizarse de manera gradual para que el alumno no se sienta agobiado ante tanta información. Asimismo, la asignatura no

es un conglomerado de compartimentos estancos: se hace necesario el vínculo entre lengua y cultura, entre todas las partes, haciendo hincapié siempre en la relación entre latín y portugués. Por esto, la comparación lingüística y cultural será siempre pertinente. El trabajo de grupos de palabras de ambas lenguas ayuda mucho a conocer las igualdades y las diferencias entre las lenguas clásicas y las modernas.

Se sabe que la didáctica del latín tiene unas características muy específicas, que exige en el alumno un uso reflexivo y racional de sus capacidades lingüísticas, que requiere un elevado grado de lógica y método. Por eso, el método didáctico debe incluir:

- un estudio previo necesario de la morfología antes de entrar en las técnicas de traducción;
- la unión de morfología y sintaxis, dado que las palabras no aparecen solas, sino relacionadas según su forma y su función;
- el estudio de las similitudes y diferencias de la lengua latina y el portugués;
- un énfasis puesto en la relación entre la cultura latina y los textos analizados, de modo que la primera sirva como un contexto necesario para la comprensión del mundo latino y de los mensajes de los autores de la literatura latina.

Para todo esto, será esencial la constatación de los conocimientos previos del alumno en lengua castellana y portuguesa, de modo de tener un panorama general que permita al docente saber cómo enfrentar la realidad áulica. Asimismo, en sintaxis, se repasarán –aunque sea mínimamente– las estructuras castellanas, siempre partiendo de la estructura latina, objeto de nuestro análisis, y enfatizando todo aquello que ofrezca un uso diferente y cuya equivalencia no sea fácilmente deducible.

Dentro de esta metodología, que tiene su base en los conceptos básicos vistos en Latín I, se intenta ampliar el conocimiento de la sintaxis del latín clásico para desarrollar una práctica de traducción de textos no adaptados. Y este es un cambio sustancial con respecto a los años anteriores, cuando utilizamos para la práctica de análisis y traducción textos adaptados con la finalidad de simplificar el nivel –estilístico y sintáctico– del latín clásico. Para este año, hemos seleccionado tres pasajes de autores reconocidos del latín clásico –pasajes que se adecuan perfectamente al nivel de un Latín II– con la finalidad de que el alumno profundice y perciba la riqueza de este nuevo universo lingüístico y cultural por medio del contacto con el verdadero latín clásico.

## **5. PAUTAS DE EVALUACION**

Tanto en trabajos prácticos como en el parcial, se evaluará:

- Análisis gramatical
- Traducción correcta
- Vocabulario pluriforme: etimología, semántica, derivación, sinonimia y comparación con el portugués
- Texto argumentativo con los contenidos teóricos solicitados.

## **6. MODALIDAD DE EVALUACION**

**\* Modalidad de evaluación según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16**

Alumnos promocionales:

- Asistencia a por lo menos el 80% de las clases, con participación en la tarea de análisis y traducción de los textos seleccionados.
- Aprobar un examen parcial que consistirá en el análisis morfosintáctico y traducción de un texto breve, y en dos trabajos prácticos presenciales sobre morfología nominal y verbal. La nota promedio no debe ser inferior a 7 (siete). Las notas de los trabajos prácticos se

promedian en una sola nota. El alumno tendrá derecho a un recuperatorio en caso de inasistencia, aplazo o para levantar la nota del parcial y de uno de los trabajos prácticos.

#### Alumnos regulares:

- Aprobar un examen parcial, que consistirá en el análisis morfosintáctico y traducción de un texto breve, con una nota no inferior a 4 (cuatro). El alumno tendrá derecho a recuperatorio en caso de inasistencia, aplazo o para levantar la nota del parcial.
- Aprobar un examen final oral que versará sobre los contenidos desarrollados del programa correspondiente al año lectivo en el que se obtuvo la regularidad. El alumno deberá leer en latín, traducir y comentar un texto a elección de entre los textos resueltos en las clases teóricas. Deberá exponer oralmente sobre un tema de cultura e historia de Roma dados en el curso y responder luego preguntas sobre otros puntos del programa no incluidos en el tema elegido para demostrar un conocimiento global de la asignatura.

#### Alumnos libres:

- Aprobar un trabajo escrito de análisis morfosintáctico, traducción y comentario de un texto en latín con ayuda de un diccionario.
- Aprobar un examen oral que versará sobre todos los contenidos del programa vigente. El alumno deberá leer en latín, traducir y comentar un texto a elección de entre los textos resueltos en las clases teóricas. Deberá exponer oralmente sobre un tema de cultura e historia de Roma dados en el curso y responder luego preguntas sobre otros puntos del programa no incluidos en el tema elegido para demostrar un conocimiento global de la asignatura.

Cabe mencionar que la condición de promoción mencionada *supra* tendrá en cuenta las reglamentaciones vigentes que contemplan los regímenes especiales de cursado para estudiantes trabajadores y con personas a cargo, cf. Res. 474/14, HCD, y las Licencias estudiantiles, cf. Res. 33/08 HCD y Ordenanza 06/07 HCS.

### **7. CRONOGRAMA TENTATIVO**

- 1° Trabajo Práctico: 29 de agosto
- 2° Trabajo Práctico: 19 de septiembre
- Parcial: 17 de octubre
- Recuperatorio práctico: 24 de octubre
- Recuperatorio parcial: 31 de octubre

Este cronograma queda sujeto a la posibilidad de una reprogramación por paro de transporte y otras situaciones de fuerza mayor, cf. Res. 269/14, HCD.

### **8. BIBLIOGRAFIA**

#### **A) Gramáticas, diccionarios y textos sobre estilo**

BALDI, P. (2002), *The Foundations of Latin*, New York-Berlin.

BAÑOS BAÑOS, J. (2009), “Cómo analizar un texto en latín: consideraciones sobre la didáctica de la Gramática Latina”, *RE(F)Class* 1.1, pp. 50-68.

BAÑOS-BAÑOS, J. M. (2009) *Sintaxis del Latín Clásico*, Madrid, Liceus, E-Excellence.

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1945), *Sintaxis histórica de la lengua latina*, Barcelona.

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1971) *Sintaxis latina*, Madrid, C.S.I.C.

CLACKSON, J., HORROCKS, G. (2007), *The Blackwell History of the Latin Language*, Oxford.

COLLART, J.- NADJO, L. (1994) *La grammaire du latin*, Paris, P.U.F.

COLLART, J. (1980) *Histoire de la langue latine*, Paris, P.U.F.

- CUPAIUOLO, F. (1991) *Problemi di lingua latina. Appunti di grammatica storica*, Loffredo Editore.
- DEVOTO, G. (1940) *Storia della lingua di Roma*, Bologna.
- ERNOUT, A.- MEILLET, A. (1964) *Morphologie historique du latin*, Paris, Klincksieck.
- ERNOUT, A.- MEILLET, A. (1959<sup>4</sup>) *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine*, Paris.
- ERNOUT, A.- THOMAS, F. (1984; 1951<sup>1</sup>) *Syntaxe Latine*, Paris, Klincksieck.
- FUCECCHI, M. – GRAVERINI, L. (2009): *La lingua latina. Fondamenti di morfologia e sintassi*. Firenze: Le Monnier
- GAFFIOT, F. (1990) *Dictionnaire illustré latin-français*, Paris, Hachette.
- GLARE, P. (ed.) (1997) *Oxford Latin Dictionary*, Oxford-New York, Oxford University Press.
- GRUBER-MILLER, J. (2006), *When Dead Tongues Speak. Teaching Beginning Greek and Latin*, Oxford.
- HOFMANN, J. B. – SZANTYR, A. (2002) *Stilistica latina*, Bologna, Pàtron Editore.
- KALINOWSKI, J., DE SANTIS, G. (2007), *Humanitas. Curso de Lengua y Cultura Latinas I*, Córdoba.
- LEWIS, C.- SHORT, C.- ANDREWS, E. A. (1975) *A Latin Dictionary*, Oxford.
- MAROUZEAU, J. (1922) *L'ordre des mots dans la phrase latine. I. Les groupes nominaux*, Paris, Les Belles Lettres.
- MAROUZEAU, J. (1962) *Traité de stylistique latine*, Paris.
- MEILLET, A. (1966) *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, Paris.
- MEILLET, A., VENDRYES, J. (1948), *Traité de grammaire comparée des langues – classiques*, París.
- MELLET, S.- JOFFRE, M.- SERBAT, G. (1994) *Grammaire fondamentale du Latin: le signifié du verbe*, Louvain-Paris.
- NATALUCCI, N. (2002), *Mondo classico e mondo moderno. Introduzione alla didattica e allo studio delle discipline classiche*, Roma.
- PALMER, L. R. (1984), *Introducción al latín*, Barcelona.
- PINKSTER, H. (1995) *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid.
- RUBIO, L. (1966), *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, vol. I y II, Barcelona.
- SIDWELL, K. (1996), *A New Comparative Grammar*, Oxford.
- TOVAR, A. (1960), *Sintaxis histórica de la lengua latina*, Barcelona.
- TRAINA, A. (2002) *L'alfabeto e la pronunzia del latino*, Bologna, Pàtron Editore.
- VÄÄNÄNEN, V. (1971) *Introducción al latín vulgar*, Madrid.
- VALENTÍ FIOL, E. (1960), *Gramática latina*, Barcelona.
- VALENTÍ FIOL, E. (1970), *Latín. Primer curso*, Barcelona.
- VALENTÍ FIOL, E. (1984), *Sintaxis latina*, Barcelona.

## **B) Literatura, cultura y sociedad**

- ALFÖLDY, G. (1996) *Historia social de Roma*. Madrid, Alianza.
- BARROW, R. (2002) *Los Romanos*. México, Fondo de Cultura Económica.
- BAYET, J. (1983), *Literatura latina*, Barcelona.
- BIGNONE E. (1945), *Storia della letteratura latina*, 2 Vols., Firenze.
- BÜCHNER, K. (1965), *Historia de la literatura latina*, Madrid.
- GRIMAL, P. (1965) *Diccionario de la mitología griega y romana*, Barcelona
- KENNEY, E. J. - CLAUSEN, W. V (eds.) (1989), *Historia de la literatura clásica, II Literatura Latina*, Madrid.
- TAPLIN, O (ed.) (2000), *Literature in the Roman World*, Oxford.

Se agregarán a esta bibliografía cuadernillos y guías de trabajos prácticos.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Carmignani', enclosed within a faint rectangular border.

Dr. Marcos Carmignani